



2026 Jan; 22(1):200-210

بسم الله الرحمن الرحيم

Omdurman Islamic University Journal of Human Sciences
(OIUJ)-(HUSC)

مجلة جامعة أم درمان الإسلامية الإنسانية والاجتماعية

<https://journal.oiu.edu.sd/index.php/oiuj>
<https://doi.org/10.52981/oiuj.v22i1.3504>



ISSN: 5361-1858
رجب 1447 هـ

The Impact of Aesthetic Language on Literary Interpretation beyond Lay Readers and Specialist

اثر الجمال اللغوي على تأويل النص الادبي ما بين القارى العادى و المتخصص

Muzamil Mohammed Haroun Ali ⁽¹⁾ and Mahmoud Ali Ahmed ⁽²⁾

¹Sudan University for science and Technology, College of art, Department of Language

²Sudan University for Science and Technology, College of art, Department of Language

To cite this article:

Muzamil Mohammed Haroun Ali ⁽¹⁾ and Mahmoud Ali Ahmed ⁽²⁾, The Impact of Aesthetic Language on Literary Interpretation beyond Lay Readers and Specialist , Omdurman Islamic University Journal, Sudan

ISSN: 5361-1858

<https://doi.org/10.52981/oiuj.v22i1.3504>

Abstract

This paper examines the impact of the aesthetic language on narrative interpretation texts between the lay readers and the specialists in literature in Ehlam Elmostaganmi novel (The Couch of Senses) and Isabel Allende's novel (Love and Shadow). Mainly, the paper aims to investigate the role of aesthetic language in transferring the meaning of the texts that have aesthetic language and to what extent it is different or the same to those whom just interested in novels and whose whom are specialized in literature. In both novels the writers use aesthetic language in their narrative texts and this is one of the reasons that make their audience too many comparing to their peers novelists. The paper comes out with finding that sticks the role of the aesthetic language on narrative text which enhances people to read. Aesthetic language pushes the lay readers to follow the beauty of the language more than the value of the meaning. However, the aesthetic language may participate in deepening the meaning which is quite obvious to the specialists or sometime misleads the readers.

Keywords: aesthetic language Terminology: quotation group of quotations are distributed to specific samples to find out the impact of the quotations. This method is invented by the researcher.

المستخلص :

فحصت الدراسة أثر جماليات اللغة على تأويل النص الأدبي للقارئ العادي من جهة وللمتخصص في الأدب من جهة أخرى. طبقت الدراسة على أعمال الكاتبة العربية أحلام مستغانمي في رواية (فوضى الحواس)، وكاتبة من أمريكا الجنوبية اسمها أزابيلا الندي في رواية (الحب والظلال). تحوّرت الورقة بشكل رئيسي على دور جمال اللغة في تأويل النص الأدبي للقارئ العادي من جهة وللمتخصص من جهة أخرى. في كلتا الروايتين استخدمت اللغة بطريقة رفيعة وجميلة، فهي أقرب إلى اللغة الشعرية مما أدى إلى زيادة عدد القارئ إلى رقم جعل كلتا الكاتبتين تصنف أعمالهما من الأعمال الأكثر مبيعا، كما ترجمت إلى عدد من اللغات مغارزة بأقرانهم من الكتاب الآخرين. وتوصلت الورقة إلى أن جمال اللغة يدفع القارئ العادي إلى التعامل مع النص كلوحة جمالية أكثر من المعنى المراد. بينما يتعامل المتخصص على أن كثافة الجمال اللغوي في النص قد يضلّل القارئ من الفكرة الأساسية للنص. الكلمات المفتاحية: الجمال اللغوي.

الاقتباسات : هو منهج استخدمه الباحث وهو عبارة عن مجموعة الاقتباسات المأخوذة من نص الرواية، توزع على عينة لمعرفة معلومات يستهدفها الدارس.

المستطلع: هو الشخص المستهدف لملاءم الاقتباسات

1. Introduction

Ehlam Elmostaganimi and Isabel Allende are well known novel writers in contemporary age and their novels are considered as the best sellers novels. In addition they have a lot of adorers in social media following their pieces of writing. Ehlam is the first Arab female writers that her works translated into different languages and found great acceptance as well as Isabel is considered one of the fewest female writers in Latin America. Her first novel has achieved high rate of sales about millions of copies in America and soon become a famous novelist and all others novels that narrate found their luck in the market of the novels. Therefore, both females' writers Isabel and Ahlam caught the sight of the readers in all over the word.

The huge number of the novel readers for these two writers do not come monotonously, they become fond of those novelist as a result of the style that the writers follow, The tenderness, delicateness, compassion, and infatuation melt by talent and creativity of the authors to interrogate the beauty beyond the lines of the literary context. This shows out that the soul of romanticism is standing behind the creation of the beauty, also the early life of the author will not be isolated from this point. In addition the psychological side of the author towards national elements (rivers, seas, rain, and so one) due to their experiences play role in embodying things and transferring them in brilliant pictures. Then to what extent do all these factors: the language and its expression carry features embodying the romantic concept firmly established the meaning which the author intending to convey.

1- Statement of the Problem

The aesthetic language plays a great role in narrative style especially in novels that capture the attention of the readers and makes readers fond of such novels. Yet audience still deals with it from different lens. So the researcher intends to investigate the impact of aesthetic language on novels interpretation between the lay person and those who are specialized on literature.

Research Questions

Due to the aesthetic language which the writer uses in writing novels the response of the reader appears. Therefore, this is the point which make readers move from the participation of the interpretation of the text. To investigate this problem further, the paper raises essential question which is:

In which way does the aesthetic language effect on the meaning of the text to the lay person and specific one?

2- Objective of the Research

The objective of this paper is to highlight the impact of the aesthetic language on literary interpretation between the lay persons the specialists.

3- Methodology

This paper follows the qualitative descriptive method and beside used quotationnaire as secondary method.

4- Literature Review

The relation of literature to aesthetic language has been highlighted by Cornella Hoogland (2003:43) by saying literature has sense of beauty; because literature has specialized use of language is its art. Sine Poetry is the most heightened use of literary verbal structures that thrive on immediacy, multiplicity of meaning, colour, sound and other sensory data address emotion and images of the concrete, material world then beauty is found. Language itself gains its beauty from the similes, assonance, dissonance, diction, fantasy, make-believe, puns and word power, and most notably, metaphor. And all these are available in all genres of literature and poetry in particular, and then beauty is existed in literature. Metaphor as part of figurative language that play positive role in beautifying the text Zwicky (2003) as “is one way of showing how patterns of meaning in the world intersect and echo one another.”.

The general field within which the literary arts occur and give pleasure to other inners is called aesthetics; it is a field of practice that values imaginative, sensory, and emotional experience for the intellectual thoughts, connections, and expressions. It is a marvelous thing that the work of metaphoric language within its aesthetic domain (i.e. its conventions, structures and content), what it enables, the questions it asks, the parts of the human psyche as well as the parts of experience that

it values, how it conducts inquiry, and the forms and structures of a sustained metaphoric language artifact (or performance), as these features occur within the mental processes that produce literature. Andrew David Westerside (2010:109) maintains that leaning on the Kantian notion of taste that defines the word of aesthetic experience as a playful excursion into the realm of imagination. Such experience may change the interest to disinterest, from ordinary to extraordinary. On other hand, Andrew David Westerside (2010:134) emphasizes that beauty seems to speak of an ineffable universal. Through the time, beauty is tied to myth, and legend. It is personified in stories of Andromeda, Agave and Medea – sacrificed, or banished like an outcast. The notion of beauty has been bonded even with negative sense or fearful concept such as „a beautiful death“, „a beautiful ending“, „or a beautiful lie. Such description can be understood as something fundamental about those who talk about their sense at that time and it count as aesthetic notion as well as the story that talks about something to do with story and narrative, ideals and morals, truth and justice, love and comfort. He literary says about this point.

But these paragons point to the Gadamerian notion of fashion – preventing them from ever being beautiful in the Kantian sense, and the former notions of beauty relate directly to certain concepts and perhaps culturally-specific ideas of morality and parable. Itcab be put in concentration that the lotus foot, sparkling eyes, vermillion rouge and so on, are all primarily concerned with the image of woman, and it should come as no surprise to note that there is a view of beauty that is „irreducibly feminine“. If nothing else, beauty in its broadest cultural sense is a profoundly complex idea, with universal, transcendental themes like love, goodness, truth and justice woven into its fabric.

Mehmet Atalay (2007:45) believes that beautiful object gives universal pleasure this strengthen concept of beauty which describes beauty as universal idea. So the ground of this claim is needed to show that the aesthetic judgment is necessary. At the same time an epistemic ground cannot be found to prove that everyone takes the pleasure that someone else takes from an object that someone else finds to be beautiful. Kant supports this idea and claims that everyone feels satisfaction in the object this object is called beautiful object.

The good connection that links between beauty and pleasure is needed to be clarified. Referring to the Kant who has drowned the distinction between the agreeable and the beautiful in the sense of the nature of their relations to pleasure the good picture of the beauty is well clarified. The agreeable is completely based on empirical judgments and it completely depends on the subjective tendencies. Therefore, there is only a contingent connection between agreeable objects and pleasure. On the other hand, the beautiful is characterized by its necessary relation to pleasure. In the aesthetic judgment, the pleasure that one takes from an object becomes a rule that everyone has to approve. This rule seems to reveal only an expectation of a consensus in a community. Thus the

conclusion cannot be drowned that the aesthetic judgment is necessary by moving from the agreement in all judgments in a community since an a priori necessity does not follow from an empirical agreement. In addition, it is known that the aesthetic judgment does not contain a necessity that is based on concepts.

5- Data Analysis

The researcher has designed the **quotationnaires** which is distributed to fifty samples: twenty five have master degree and PhD degrees in literature. The ones that have master degrees are ten meanwhile who have PhD degree are fifteen. On other hand the researcher has distributed the same quotationnaire to twenty five samples for lay persons who are interested in literature. The aim of this quotationnaire is to get the effect of the aesthetic language which is used for literary writing on the readers who are specialized in literature and those who are lay person and interesting in literature. The quotationnaire consist eight pieces of literary writing (texts) quotations were taken from two novels; four pieces were taken from Ehlam Elmustaganmi novel (The Coach of Sense) and four pieces were taken from Isabel Lendy (Love and Shadow). Every quotation has three questions speak about the purposes that the researcher needs for supplying the hypotheses of the study. In the first question the researcher wants to know the impression of the reader mind on the language that the texts are written by. The second question deals with the way of grasping the meaning of the text. The third question deal with the process through which the mind of the reader work and how they grasp the meaning is it at the beginning of the text or during the text or at the end of the text. The first quotation

As he hadn't with other people, he wanted to put sincerity to the test with her. He wanted to experience with her the satisfaction of loyalty born of hunger. He wanted to nurture love amid the mines of the senses. As for her, she didn't know how she had found her way to him.

With a single glance, he could strip away her reason and clothe her in his lips. What condence she needed to resist that glance! And what silence he needed to prevent the shames rom betraying his secret!

The language of this text is full of figurative language and full of creativity and address the emotion so it captures the attention of the readers.

Those who interested in literature were not able to express the meaning behind the text, their answer round the concept "this man loves his partner so much, he was angry with her and he was familiar with her behaviors". Meanwhile, those who specialized in literature deal with aesthetic language as a tool for convey the meaning and claim that the text is weak for some extent and claim that text deals with the aesthetic side more than dealing with the meaning. The partner wants to be

sure from the relation of his partner depending on test and “loyalty born of hunger” hunger is sign for eagerness and also can be merely word and it can be used as decoration. The partner knows his partner covers a secret by his silence so this glance may make him speak and illustrate his aim through the speaking.

She would gasp as untamed steeds of longing took her to him. His love would be as a luminous state in the darkness of the senses. He would send electricity into the recesses of her soul, awaken her inner madness, then be on his way.

In this text many readers claim that the language which is used is lusting and well formed. Meanwhile others say this language is well encouraging and motivating for reader to read.

In this quotation all those who are just interested in literature their answer about the meaning of the text after their great response of the aesthetic language as follow: say the man has loved his partner and he is very eager to see her again. This text the man was able to control his feeling and convince her. Meanwhile the romantic moments are indicator of the nature of humanity and lead to marry. The true love inter into human being without boundaries in unconsciously may drive someone to madness. The absent of the man for a while born eagerness. While the specialists deal with the text like a picture the language deals with the picture like the colours that add aesthetic dimension, but the meaning is the skeleton of the text. The text admits that the girl is under the mercy of her love and cannot free herself from the this love.

How are we to know, amid the dualities of life that tug us back and forth between birth and death, joy and sorrow, victories and defeats, hopes and disappointments, love and hate, loyalty and betrayal, that we choose any of the things that happen to us? And that in our ebbs and our lows, our ascents and our descents, we're governed by a recurring sequence of Fate from whose grand cycles and vicissitudes we're separated by nothing but a hair's breadth?

The language has high level and address the emotion. It is reworded language and reader to move on the text and miss his desire to stop reading and create the lust of reading in reader's mind.

Those who are just interested in literature interpreted this text by the comparing between the two opposite things such as birth and death, love and hate loyalty and betrayal and so on as the writer want to add flavor to the text. On other hand those who are specialist in literature deal with the text leaning on the theory of duality that hypotheses live is built on duality on all sides of life. Fate is the super natural power that control people's life with people's agreement or not; when someone feels happy he/she has to realize that sadness in the road .

Life has short time so people must do their best in it. While claim that the text shows the way of making distinction between good and bad? Nothing in this life deserve to fire out, life is journey

between birth and death. The text speaks about two main aspects hate and love life is open for the doer. All the concepts of life are contradictory and separate by nothing only small line. Life is full of tragedy and appoint.

*I'd wanted the story to be as short as possible and as distant from me as possible.
I'd wanted it to be hard-hitting and to move rapidly towards its conclusion. But, like the seaweed that clings to your feet when you swim in the ocean, its final sentences clung to my mind. Its theme haunted me, and something inside me rejected the way it had ended.*

The figurative language which is used in creating the text is so brilliant and elegant and adds suspense for reader to read the text.

Those who are interested in literature interpreted the text as follow: the lover has got frustrated from the relationship of his love, so he hopes that the story comes to its end. But, the process of life is not smoothing going. There are complications that is rejected. There is great importance in two young couple, but they can't satisfy until someone tries to control his words and reaches to conclusion, but it was hard.

But those who are specialists in literature interpreted the text as follow: the lover wanted to put end form story to time being or forever and he wanted himself to be the *hard-hitting* (decision maker) to avoid any other outer influence; but he find himself sink deeply and his thinking still stick in his mind just without any real step.

However, this realization didn't dissuade me from my intention to force this man to speak. He was the only thing that mattered to me. His proud silence unnerved me. His thick coat irritated me. His razor-sharp words had become a guillotine hat spelled death for any future text in the making, and it was clear to me that I wouldn't be able to write a thing until this man had spoken.

The language is emotionally used and motivates the reader to carry on in the text without having any desire to stop reading.

Those who are interested in literature interpreted the text as follow: the lover who is female has taken decision to get rid of her partner, because he is proud of himself and never utters any nice words and always hard her with his selfish personality. Meanwhile those who are specialized in literature interpreted the text as follow: the lover has defied her passion and emotion for sake of her dignity regardless to the influence of the relationship and its value. The partner has suffered from the silence of his partner at the same time his speech is more harmful like razor, but in silence this space can be chance to write or to keep him silence for specific time.

The fact does not enforce her to speak to him. Realization makes everything clear to speak as well as to understand it very well and give chance for them. This man is proudly silence and this silent prevent him from any farther test as making action until to speak. She is so involved under this man's words that her words got shut. He affects her emotionally that is why she couldn't write any until she hear his speech then the satisfaction will come to make them so brilliant. Everything at the beginning is very difficult to understand in case someone repeats to you can understand.

The language is brilliant it has a magic that move slowly in the sense of the reader and carry the reader to the point that author wants us to reach; so voluntary will be in the place where the author wants people to be.

Those who are interested in literature interpreted this text as follow: the lover companion her partner and he does not want to enforce her to express his feeling that is why he keeps silent, his silence bother her mood and become worry about the recent situation until he speaks. When he speaks the partner release and felt better than before. On other side those who are specialized in literature have different view and interpretation: the situation between the two partners is passing by abnormal case. Therefore, the man prefers to be silent. The righter used the word 'proudly' beside the word silent this show the word silent to avoid the critical position as if he want to put himself in safe side. The girl is waiting her man's words patiently. The man has great influence on her affect her emotionally. The writer used the word emotionally not emotion to show the woman cannot resist the affection of the words of the man. As soon as she hears the sound of the man she feels well satisfied and all her attention and worry are swept away.

The value of freedom for the man mentioned in the text with his inner monologue has feed birds. Nothing is important without freedom even if you live in better place you will never feel happy without freedom and any creature needs it. To have principle in any place then you can fly.

The last worry in José Leal's mind was for his own safety. He hardly had enough energy to keep count of the misfortunes of others. He carried on his back an inexhaustible burden of sorrow and injustice and he often reproached the Creator for so severely putting his faith to the test: if divine love existed, so much human suffering seemed a mockery. In the arduous labor of feeding the poor and sheltering the homeless, he had lost the ecclesiastical polish acquired in the Seminary, and had been irreversibly transformed into a rugged man divided between impatience and piety. His father favored him above all his sons, for he could see the similarity between his own philosophical ideals and what he qualified as his son's barbaric Christian superstition. That assuaged his sorrow; he had come to forgive José's

religious vocation, ceasing to grieve at night with his head buried in the pillow, so as not to worry his wife as he vented his shame at having a priest in the family.

The language is well formed and has a nice influence on the reader and it has encourage able position, it decorate the text well.

Those who are interested in literature interpreted the text as follow: The atheist son is having a hard time to believe that God may left people suffer but still love them. He also considers Christianity as superstition and he is a shamed of those who believe in it. While other interpreted the text as: Someone feel that it is injustice events in many things but according to his faith he must help others. The religion demand is to liberate human being from greedy wickedness and superstition and believe in one believer. Others claim that human must help others as well as some riches have contributed in a manger role and people have to learn to love others. Life goes without mistake but the one must be forgiven and apologize but it is not a kind of fair for life to go. The author doesn't believe that divine love is existed.

Meanwhile those who specialized in in literature interpreted the text as follow:

He shot her a withering glance overflowing with dignity and sat in solitary splendor beside the fire. Once his mortal enemy had died, he put on a pair of brilliant red socks that embraced all his existential philosophy, but within half an hour was forced to remove them. He had gone sockless far too long, and now could not tolerate them. Dissembling, he swore to continue to go without socks until the fall of the General who ruled his adopted country with a fist of iron.

The language has great emotional impact on the reader and encourages them to read more and more without boring. Therefore, language can play a big role in suspending in capturing the reader to be involved in text.

Those who are interested in literature interpreted this text as follow: The man is gazing to woman because he is angry with her for some reason, and he sat beside the fire for he is cold and he wants to be away from her. Because of the death of his enemy he changes his style and wears red socks in state of black, and he can't stand them he takes them out. The man finds difficulty to deal with the sock a gain.

Meanwhile those who specialized on literature deal with the text in different way.

Someone has departed without embrace then his enemy had died, but this death influence on him and he lives in sorrow and suffering when he remembers him. Others claim that the metaphoric meaning to sock which remove in force and the life should be continued without socks (twin) is exist in philosophy. The big dream of the couple is to progress the romantic relation and this progress is needed to be

honest partner and both heroes are eager to present their love. Others say the text say somebody with all his sense, then she would feel. The person must be strong and don't care about others to safe you one day all thing will go. He wants to remove them as can as possible.

The impression of the readers of the text about the language the text which were been written with aesthetically are classified as in the following.

Thirteen out of twenty five (52%) grasp the meaning of the text from the first of second line on other hand, twelve (48%) out of twenty five readers got the meaning of the text at the end of the text.

A child who has mixt blood has join the family then the text address admiration and love between girl and boy who are not from the same ethnic and it is not important to become at the same ethnicity. Meanwhile other think that feeling of the woman was very strong he had her in his arm. The bright eyes are attractive and good dealing with the people. Someone want to explain a girl by his desire and he wants to tube her freedom.

6- Conclusion

To conclude, one can safely state that the concept of aesthetic language in literary texts has various effects to the reader according to academic level of the readers. The readers who are specialized in literature deals with the text dimension of the meaning by analysis the text seeking for the deep meaning. On other hand those who are lay readers deal with text due to the aesthetic language as a matter of getting pleasure more than the meaning beyond the lines.

7- The Results of the Paper

-Beauty addresses the feeling of man and feeling control man's mind. Therefore, the aesthetic side of language captures the interest of the reader and makes him feel with pleasure and this sense motivates him to read and sink in the beauty of literature.

-The lay person and the specialist agree that aesthetic language of the text helps reader to visualize the text that he/ she reads and this help readers to interpret the text in amazing way.

-Using heavy aesthetic language in literary text decorates the passage and may lead reader to mess, and the meaning of the text may not be well illustrated like (she ties his words round her neck like tie). Meanwhile using aesthetic language in novels but not in heavy way may deepen the meaning such as "children just like bread and flowers" this short sentence has a huge meaning. From this point not all the aesthetic language illustrate clear meaning.

8- Recommendation

This paper has investigate the role of the aesthetic language in sending the meaning of the text for the lay readers and the experts in literature but does not the whole area of literary field, that why the researcher recommend to those who have desire to search in this field to run his study in the overload of the aesthetic language on the text coherence.

Reference:

- Atalay Mechrnet, 2003. Kant's Aesthetic Theory. Universal Validity. Stanford Oniversity.
- Hoogland Cornelia, 2003. An Aesthetic Language. University of Western Ontario.
- Mosteghanemi Ahlem. 2007. chaos of he Senses. Washington Square press ebook.
- Allende Isabel . Of Love and shadows. Washington Square press ebook.
- Atalay Mehmet , 2007. Kant's Aesthetic Theory: Subjectivity vs. Universal Validity. Stanford University matalay@stanford.edu